

## ХЕЙЛИ, КСЮША И НАЗЫМ ХИКМЕТ РАН

МИХАИЛ КУРАЕВ (родился в 1939 году)

### ПРИМЕЧАНИЯ

Русь = древнерусское государство – средневековое государство в восточной Европе, возникшее в IX веке.

Пословица: «От сумы и от тюрьмы не зарекайся». Значение: не считай, что что-нибудь может уберечь тебя от несчастья.

Пословица: «Обжегшись на молоке, на воду дуют». Значение: тот, кто однажды потерпел неудачу, становится излишне осторожным, предусмотрительным.

Киностудия «Ленфильм» - старейшая кинокомпания России (основана в 1914 г.).  
Находится в Санкт-Петербурге.

Назым Хикмет Ран (1902-1963) - турецкий поэт, прозаик, сценарист, драматург.

Бюро – руководящий орган некоторых общественных организаций. Здесь: член Бюро Всемирного Совета Мира.

Всемирный Совет Мира – высший орган всемирного движения сторонников мира.  
Образован в 1950 г.

Орден Ленина - высшая награда СССР.

Орден Трудового Красного Знамени – одна из высших наград СССР.

Горец - наименование этнических групп, живущих в горных районах.

А.П. Чехов (1860- 1904) - русский писатель, один из самых известных драматургов мира.

Изба – деревянный бревенчатый жилой дом в сельской местности России.

Сытный рынок – старейший рынок Санкт-Петербурга, основанный в 1711 году.  
Памятник архитектуры.

ТРАМ – Театр Рабочей Молодежи - советский театр, существовавший в 1920—1930-е годы.

Дом ученых в Лесном – был открыт в 1934 году, находится на севере Санкт-Петербурга.

И.О. Дунаевский - советский композитор, автор 13 оперетт и балетов, музыки ко многим кинофильмам, множества советских песен.

«Вольный ветер» - оперетта И. О. Дунаевского, написанная в 1947 году.

Военно-медицинская академия – медицинское учреждение в Санкт-Петербурге.

Пироговская набережная – улица в Санкт-Петербурге.

ЦДТС (Цех декоративно-технических сооружений) – место на киностудии, где придумывают декорации.

Здесь и далее в репликах Ксении Николаевны: Ксения Николаевна картавит – неправильно говорит звук «р», произносит его на французский манер.

«Легенда о любви», «Чудак», «А был ли Иван Иванович?», «Дамоклов меч» - пьесы турецкого драматурга Назыма Хикмета Рана.

А.Д. Папанов (1922-1987) – известный советский актер театра и кино.

Ленинград – с 1924 по 1992 название города Санкт-Петербурга.

Выходное пособие – деньги, которые выплачиваются работнику в последний день его работы.

## **СЛОВАРЬ**

Подозрение – suspicion

Учитывая (от глаг. учитывать) – to consider, to take in mind

Своеобразие – characteristic

Поиск – search

Виноватый – guilty

Вялотекущий – sluggish

На почве – because (of), owing (to), due to

Приходиться (приходится) – to have to, need to

Прочный – lasting, strong

Предубеждение = предрассудок - prejudice

Опасаться (кого? чего?) – to fear

Быть заподозренным (в чём?) – to be suspected of

Настроение – mood

Противопоставляющий (от глаг. противопоставлять) – opposing

Предъявить/предъявлять (что? кому?) – to show, to demonstrate  
Родословная – pedigree  
Вырасти/вырастать – to grow up  
Сценарный отдел – script department  
Представитель – representative  
Племя (мн. число племени) – tribe  
Умолчав (от глаг. умолчать) – having withheld  
Носитель – holder, bearer  
Притягательный – attractive, magnetic  
Щедрый – generous  
Напоминающий (от напоминать) – reminding of something  
Прозвище – nickname  
Выжить/выживать – здесь: to survive  
К слову – by the way, besides the point  
Правдивый – truthful  
Повествование – narration  
Машинопись – typing  
«Слепой» способ (печатания) – touch typing  
Сотрудник – employee  
Стаж – length of service  
Страшно – здесь: очень  
В возрасте = немолодая  
Турок – Turk  
Общественный деятель – public character, public person, public figure  
Член (чего?) – member  
Благословенный – blessed  
Действующее лицо – character  
Предлагаемый (от глаг. предлагать) – offered  
Отчётливо (от отчётливый) – distinctively, clear  
Беспризорник – orphan  
Студиец – drama school student  
Цыганский – gypsy  
Колоритный – colorful  
Преобладать – to prevail, to dominate  
Добыть/добывать (что?) – to get, to obtain  
Вспомогательный – auxiliary  
Предъявить/предъявлять – to present

Славиться/прославиться (чем?) – be famous for, have a reputation for

Уравновешенность – tranquility

Пылкий – passionate, spirited, ardent

Прохладный – fresh, chilly, cool

Вздор – nonsense

Выдумка – tale, fiction, fib

Умение – skill, ability

Простодушие – simple-heartedness, open-heartedness, innocence

Немало = очень

Изумляться/изумиться (чему?) – to be astonished at, to be amazed

Превосходивший (от глаг. превосходить) – exceeding

Уступавший (от глаг. уступать) – being inferior

Листая (от глаг. листать) – leafing through, thumbing through

Ручьё: смешение слов «ружьё» - gun и «ручей»- brook, stream

Луг – meadow

Дурацкий – stupid, foolish

Позориться/опозориться – to disgrace oneself

Взмахивать/взмахнуть (чем?) – to wave

Приумножая (от глаг. приумножать) – increasing, multiplying

Убежденность – confidence

Страсть – passion, desire

Поджарый – flat-bellied, lean

Принять/принимать (кого? что?) – здесь: to receive visitors

Пытаться/попытиться – to try

Попасть/попадать – to get in

Терпение – patience

Лопнуть – to be exhausted

Отказ – refusal

Чрезвычайно = очень

Неискоренимый – incurable

Словотворчество – creation of words

Редсовет = редакционный совет – editorial board

Свободно – здесь: легко

Осадить/осаждать – здесь: to put someone in his place

Иметь в виду – здесь: подразумевать (кого? что?) – to mean, to imply

Членораздельность – articulation

Лишиться/лишаться (кого? чего?) – to lose, to be deprived of

Способность – ability  
Различать/различить (что?) – distinguish, tell apart, tell the difference (between)  
Прервать/прерывать (кого? что?) – to interrupt  
Неотложный – urgent, pressing  
Убедившись (от глаг. убедиться) – making sure of  
Оборудовать (что?) – to equip, to outfit  
Важная особа – very important person  
Услуга – service, favor  
Благо = здесь: хорошо  
Доверенное лицо – authorized representative (person), confidant  
Приёмная – waiting room, reception room  
Проситься/попроситься – ask to, ask permission to  
Изумлённый (от глаг. изумиться) – astonished, amazed, surprised  
Взор = взгляд  
Присутствующий (от глаг. присутствовать) – present  
Лагерник – inmate (esp. of a prison camp)  
Руководитель – head, director, chief  
Выдавший (от выдать) – здесь:  
Зона – здесь: penal colony  
Блистательный – brilliant, splendid  
Постановка – performance, production  
Вспылить – to get angry, to loose one's temper, to get heated up about  
Попасть впросак – to put one's foot in, to blunder  
Сохраняя (от глаг. сохранять) – keeping  
Поведать = рассказать  
Признание – recognition  
Карельская берёза – Karelian birch  
Обходиться/обойтись (с кем? с чем? как?) – to treat  
Лицо всемирного полёта = человек мирового масштаба  
Грядет (арх.) – to approach  
На радостях = от радости  
Обещать/наобещать (что? кому?) – to promise much  
Поддержка – support  
Нынче = сейчас  
Здорово = хорошо  
Пользоваться случаем – to take the opportunity  
Отдать/отдавать должное (кому?) – do justice to, give its due

Ужасно = очень

Поутихнуть = немножко утихнуть/утихать – to pass off, to abate

Мчаться/помчаться – to rush, to run

Седовласый = с седыми волосами

Заниматься (кем?) – здесь: to attend to

Пригнув (от глаг. пригнуть) – to bow, to bend down

Виновато (от виноватый) – guiltily, apologetically

Признавая (от глаг. признавать) – admitting

Непростительный – inexcusable

Неосведомлённость – lack of information

Заведующий кафедрой – chair

Преувеличивая (от глаг. преувеличивать) – exaggerating

Разболеться – to ache, to become ill

Небрежно (от небрежный) – carelessly

Само собой разумеющееся – as a matter of course, normal state of things

Расползтись/расползаться – to spread

Достигая (от глаг. достигать) – reaching

Уголок – (уменьш. от угол) = часть территории, место

Цех – department, workshop

Осветительная техника – lighting

Пошивочный – sewing

Раздасться/раздаваться = прозвучать

Светский (человек) – social, worldly

Достоинство – dignity

Представлять/представить (кого? что? где?) – to represent

С вызовом – challenging

Прежний – здесь: тот же самый

Раздельно - separately

Надоедливый – bothersome, annoying

Шутник = тот, кто шутит

Расшифровывать стенограмму – to translate shorthand notes

Худсовет – художественный совет – theater management

Непрерывный – continuous, ongoing

Воспитывать/воспитать (кого? что? в ком?) – to inspire

Упорство – perseverance, persistence

Достижение – achievement

Бросить трубку = здесь: положить трубку (телефонного аппарата)

Постоять (за кого? за что?) = защитить, не дать в обиду  
Шпана – street gangs, hooligans  
Растерявшийся (от глаг. растеряться) – stumped, bewildered  
Гостеприимство – hospitality  
Неподдельный = настоящий, искренний  
Сочувствие – sympathy, compassion  
Издаваться – to be published  
Тираж – edition  
Блеснуть (чем?) – здесь: to make a brilliant display, to show off  
Неподражаемый – inimitable, one of a kind  
Непримиримо (от прил. непримиримый) – irreconcilably  
Настырный – stubborn, persistent  
Обманщик – deceiver, fraud, trickster, impostor  
Неуверенный – diffident, uncertain, unsure  
Убедить/убеждать (кого? в чём?) – to convince, to convict  
Непреклонный – adamant, inflexible  
Перебить/перебивать – to interrupt  
Возбуждённый (от глаг. возбудиться) – excited  
Приподнятый (от глаг. приподнять) – elated, exultant  
Боевой – fighting  
Делиться/поделиться (чем? с кем?) – to tell, to share  
Взволнованный – agitated, excited  
Соответствовать (кому? чему?) – to match with, to fit  
Опрокинутый (от глаг. опрокинуть) – здесь: upset  
Насидеться = сидеть очень долго  
Усмехнуться/усмехаться – to grin  
Выгонять/выгнать (кого?) – to fire, to kick out  
Доигрались! = здесь: now you've done it!  
Разумеется = понятно  
По ходу беседы – as the conversation unfolds, as it goes  
Между прочим – incidentally, among other things, by the way  
Иметь дело (с кем? с чем?) – have to do/deal with  
Опытный – experienced, skillful  
Отказать/отказывать (кому? в чём?) – to refuse  
Пустяк – trifle, bagatelle  
Приглашённый (от глаг. пригласить) – invited  
Вынудить/вынуждать – to force

Не подавать виду = не показывать

Сотрудничать – to cooperate (with), to collaborate (with)

Благодарить/поблагодарить (кого? за что?) – to thank for

Нетерпение – impatience

Возвращение – return

Предполагать/предположить (что?) – assume, suppose, expect, imagine

Ясно = понятно

Пошатнув (от глаг. пошатнуть) – здесь: having shaken somebody's convictions

Укоренившийся (от глаг. укорениться) – rooted

Склонный (к чему?) – inclined to, disposed to

Крайность – extreme

## **ЗАДАНИЯ**

**ЗАДАНИЕ 1.** Ответьте на вопросы к тексту:

1) В чём, с точки зрения автора, заключается своеобразие нашей эпохи?

2) Какие предрассудки, по его мнению, являются самыми прочными и болезненными?

3) Где работал автор? Люди каких национальностей работали вместе с ним? Какой вывод он из этого делает?

4) Кто герои повествования Михаила Кураева? Коротко охарактеризуйте их.



- 5) В какое время и в каком месте происходит действие рассказа?
  
  
  
  
  
  
  
  
  
  
- 6) О чём спорили редактор Хейли Элкен и сценарист Резо Эсадзе? Кто из них был прав?
  
  
  
  
  
  
  
  
  
  
- 7) Почему новый директор не мог принять Хейли? Что придумала Хейли, чтобы попасть к директору?
  
  
  
  
  
  
  
  
  
  
- 8) Как готовился директор к приезду знаменитого писателя?
  
  
  
  
  
  
  
  
  
  
- 9) Как отреагировал директор на «шуточку» Хейли? Почему?
  
  
  
  
  
  
  
  
  
  
- 10) Какая история демонстрирует способность Хейли решать проблемы?

11) Кто позвонил на студию через три дня после шутки Хейли? Как отреагировала на это секретарь? Почему?

12) Сколько раз звонил на студию Назым Хикмет? Как Ксения Николаевна с ним разговаривала? Какие чувства он испытывал? Как относились к нему в Советском Союзе?

13) О чём попросила Хикмета Ксения Николаевна, чтобы проверить, действительно ли он знаменитый писатель? Что он сказал? Почему это не убедило Ксению Николаевну?

14) О чём узнала Ксения Николаевна от коллеги после этого разговора? Как отреагировала на это известие Ксения Николаевна?

15) Чем поинтересовался Назым Хикмет, когда он попал на студию? О чём он попросил?

16) Как повёл себя Назым Хикмет при встрече с Ксенией Николаевной? Какое впечатление произвёл на Ксению Николаевну турецкий поэт и писатель?

**ЗАДАНИЕ 2.** Найдите в тексте следующие фразеологизмы:

**от сумы да от тюрьмы не зарекайся; обжегшись на молоке, на воду дуют; собрать под свои знамёна; ясное дело; к слову; заманить в ловушку; не занимать (кому? чего?); идём дальше; стоять на своём; знать цену (кому? чему?); попасть впросак; быть в чести; отдать должное (кому? чему?); и вот на тебе!; не лыком шит(-а); вывести на чистую воду; какого чёрта; не подавать виду.**

Определите значение каждого фразеологизма, исходя из контекста и используя следующие слова и выражения: *быть уважаемым; завлечь, подвергнув опасности; зачем; в дополнение к сказанному; неожиданно, удивительно; не хуже других; никто не гарантирован от беды (нищеты и неволи); объединить для решительных действий; оказаться в глупом положении; оценить в полной мере; ошибившись раз, становятся чрезмерно осторожными; понятно; правильно оценивать кого, что; продолжаем; разоблачить; упорствовать, упорно отстаивать своё мнение; хватает, имеется в достаточном количестве.*

**ЗАДАНИЕ 3.** Трансформируйте предложения с деепричастными оборотами в придаточные предложения с союзами «когда», «пока», «в то время как», «после того как», «если», «так как», например: *Начиная злиться на шутника, секретарь вспыхнула.*  
– *Так как секретарь начала злиться на шутника, она вспыхнула.*

- 1) Учитывая результаты опытов, можно сделать правильные выводы.
- 2) Умолчав про двойку, мальчик чувствовал себя виноватым перед родителями.
- 3) Листая сценарий, Хейли задавала сценаристу некоторые вопросы.
- 4) Коллеги говорили о тяжелом характере сотрудника, имея в виду его обидчивость.
- 5) Услышав арию Ленского, я навсегда полюбил музыку Чайковского.
- 6) Убедившись в знаниях студента, профессор поставил ему пятёрку.
- 7) Узнав, что это была только шутка, директор очень обрадовался.
- 8) Узнав голос шутника, секретарь повесила трубку.
- 9) Считая, что он был неправ, Андрей решил извиниться перед Анной.

10) Считая, что ты прав, стой на своём!

**ЗАДАНИЕ 4.** Трансформируйте предложения с деепричастными оборотами в предложения с однородными сказуемыми, например: *Каждый стоял на своём, приумножая убеждённость страстью.* – *Каждый стоял на своём и приумножал убеждённость страстью.*

1) Дождавшись окончания лекции, студент подошёл к профессору.

2) Хейли рассказывала о своей шутке, сохраняя полную серьёзность.

3) Пригнув голову, профессор внимательно слушал ответ студента.

4) История распространялась, достигая дальних уголков студии.

**ЗАДАНИЕ 5.** Трансформируйте предложения с причастными оборотами в придаточные определительные со словом «который», например: *Директор, недавно севший в своё кресло, чувствовал себя неуверенно.* – *Директор, который недавно сел в своё кресло, чувствовал себя неуверенно.*

1) Я опасаюсь быть заподозренным в краже, поэтому предъявляю свое алиби, исключая такие подозрения.

2) Я работал в сценарном отделе, собравшем под свои знамёна представителей разных народов.

3) Это был человек с фамилией, больше напоминающей прозвище.

- 4) В такой компании человек, инфицированный какой-нибудь фобией, не выжил бы и дня.
  
- 5) О национальности директора, появившегося на «Ленфильме» в начале шестидесятых, он сам ничего не мог сказать.
  
- 6) Мы удивлялись темпераменту Хейли, превосходившему темперамент Резо.
  
- 7) Директор отменил дела, запланированные им с утра.
  
- 8) Людей, умеющих решать свои проблемы, уважают.
  
- 9) Семнадцать лет, проведённых Хикметом в тюрьме, воспитали в нём упорство.
  
- 10) Ленинградские женщины, прошедшие блокаду и эвакуацию, умели за себя постоять.
  
- 11) В трубке звучал неуверенный голос человека, не представлявшего себе, как убедить упрямую даму.
  
- 12) В кабинет вошла секретарь, приглашённая директором.

**ЗАДАНИЕ 6.** Раскройте скобки, употребляя слова из скобок в нужном падеже. Вставьте, если нужно, предлог.

1) При покупке билета пенсионер должен предъявить .....  
(паспорт, карточка, документы).

2) Мы изумлялись ..... (темперамент, выдумка, умение пошутить, артистические способности) Хейли.

3) Пожилая женщина боялась потерять..... (муж, работа, должность, здоровье, родственники).

4) Писатель полгода провел ..... (Дом Творчества, санаторий, тюрьма, дача).

5) Актриса славилась ..... (талант, красота, обаяние, хорошие манеры).

6) Директор отказывался принять ..... (редактор, секретарь, ассистентка, сотрудники).

7) Мальчик лишился..... (дар речи, способность соображать, чувство юмора, родители).

8) Директор прервал ..... (выступавший оратор, совещание, секретарша).

9) Кабинет был оборудован ..... (большой экран, новая техника, компьютеры).

10) Директор не знал, как обходиться ..... (известный писатель, знаменитая актриса, боевое оружие, маленькие дети).

11) Заведующий представил коллегам ..... (новый сотрудник, известный учёный, новая лаборантка).

12) Трудности воспитали ..... (подросток, юноша, девочка, ученики) ..... (твёрдый характер, выдержка, воля, терпение).

13) Родители старались убедить (сын, дочь, дети) ..... (своя правота).

14) Девочка поделилась ..... (мама, отец, друзья) ..... (свой план, своя проблема, своё впечатление, свои сомнения).

15) Их планы не соответствовали ..... (погода, реальность, настроение, действия).



16) Врач не смог отказать ..... (пациент, больная, родственники больного) ..... (просьба, требование).

17) Пациент поблагодарил .....(врач, медсестра, работники больницы) ..... (высокий профессионализм, поддержка, доброе отношение).

**ЗАДАНИЕ 7.** Замените выделенные слова и словосочетания синонимичными, произведя необходимые изменения в тексте и используя следующие слова: *близко, недалеко от; бояться, зазвучать, конечно, много, очень, потерять, рассказать, сегодня, хорошо.*

1) Родители **опасались**, что ребёнок простудится.

2) Нам было **ужасно** смешно.

3) Профессор **немало** сделал для науки.

4) Музей оказался **рядом с** остановкой автобуса.

5) Спешу **поведать** вам о том, что произошло.

6) Погода **нынче** солнечная.

7) Как **здорово**, что мы встретились!

8) **Разумеется**, мы найдём время для разговора.

9) Секретарь на время **лишился** способности соображать.

10) В трубке **раздался** голос известного писателя.

**ЗАДАНИЕ 8.** Вставьте подходящий по смыслу глагол нужного вида:  
выживать/выжить; вырастать/вырасти; злиться/разозлиться; позориться/опозориться;  
проситься/попроситься; прощаться/проститься; пытаться/попытаться;  
усмехаться/усмехнуться.

1) К сожалению, ребёнок ..... ужасным эгоистом.

2) Жители Ленинграда смогли ..... в нечеловеческих условиях блокады.

3) Ты ещё не готов к докладу, не стоит .....

4) Сотрудница много раз ..... попасть на приём к директору.

5) На улице было тепло, и мальчик ..... у мамы на прогулку.

6) Завтра я уезжаю и хочу с тобой .....

7) Секретарь начала ..... на настойчивого посетителя.

8) В ответ он только ..... и промолчал.